



Verband Schweizerischer Einwohnerdienste (VSED)
Association suisse des services des habitants (ASSH)
Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA)
Associazioni svizra dals servetschs als abitants (ASSA)

Relazione annuale della presidente

Anno di riferimento dal 1° aprile 2021 al 31 marzo 2022

**«Devi provare l'impossibile per raggiungere
il possibile.» Hermann Hesse**



Anche il secondo anno della pandemia di coronavirus non ha lasciato indifferente il comitato ASSA. Infatti la situazione ha continuato a richiedere flessibilità e pazienza, ritenuto come eventi e riunioni del comitato non si sono potute tenere come previsto e, a volte, abbiamo dovuto riprogrammare con poco preavviso. Questo è stato il caso nel secondo tentativo dell'Assemblea Generale a Ginevra, che siamo riusciti a tenere solo in forma scritta.

Ci sono stati anche meno incontri da parte dei nostri partner perché diverse riunioni sono state rinviate. Quando hanno avuto luogo, sono state per lo più svolte online. Questo ha avuto un impatto anche sull'attività commerciale che non si è potuta portare avanti in modo costante. A causa della pandemia non è stato purtroppo possibile tenere una riunione di due giorni del comitato, che serve sempre allo sviluppo strategico dell'associazione e lascia spazio a temi e questioni dei soci. L'anno scorso semplicemente non abbiamo avuto abbastanza tempo per affrontare le varie esigenze dei soci e per elaborare indicazioni professionali. Ciò è stato dovuto dal fatto che vi erano ripetute carenze di

personale negli uffici dei membri di comitato; di conseguenza essi hanno dovuto cambiare le loro priorità.

Con gli sforzi di digitalizzazione della Confederazione e dei cantoni sono stati creati nuovi comitati e organi, nei quali l'ASSA deve essere presente. Questo è l'unico modo in cui possiamo influenzare per tempo gli sviluppi che riguardano i registri degli abitanti. L'introduzione iniziale del know-how tecnico dell'ASSA è essenziale per convincere la legislazione e la seguente applicazione a fondo. Una batosta – è così che bisogna chiamarla! – come nel caso della nuova legislazione per la nuova tassa sui media – la vogliamo evitare; le esigenze dei servizi agli abitanti sono state semplicemente ignorate, anche se l'ASSA lo aveva fatto notare.

Sono consapevole che non tutto va liscio nei progetti di digitalizzazione. Poiché i cantoni sono i principali responsabili dell'ulteriore sviluppo del sistema di registrazione degli abitanti, i diversi compiti e processi sono una sfida soprattutto nella collaborazione con gli uffici cantonali della migrazione. Certamente ci deve essere spazio per osare e provare cose nuove. I pro-



cessi devono essere riflessi criticamente e il «pensare appartato» deve essere superato. Tuttavia, i progetti di digitalizzazione a vari livelli federali, non dovrebbero essere portati avanti a tavolino. È piuttosto essenziale coinvolgere gli esperti responsabili dell'applicazione, per esempio quelli dell'ASSA, quando si tratta del sistema di registrazione anagrafica. In ogni caso il procedimento deve essere semplice e comprensibile per la popolazione. Idealmente le innovazioni dovrebbero essere precedentemente sperimentate con «comuni laboratorio» prima di essere applicate in tutta la Svizzera.

Come già segnalato nell'ultima relazione annuale, il comitato sta raggiungendo i suoi limiti in termine di coinvolgimento nella misura necessaria e di lobbying continuo. Con l'attuale struttura come associazione militante, lo status quo non può più essere garantito a medio termine, poiché l'associazione è molto dipendente dalla buona volontà dei singoli comuni membri. Un gruppo di lavoro è stato quindi convocato, già nel 2020, per chiarire in quale misura l'associazione dovrà rinnovare la sua struttura. Le richieste future non diminuiranno ed è importante soddisfarle nell'interesse dei soci. Fortunatamente siamo stati in grado di condurre un sondaggio tra i soci, nell'estate del 2021, con il supporto della società Socialdesign. Allo stesso tempo singoli soci di lunga data (compresi quelli delle sezioni cantonali), sono stati intervistati nell'ambito di una tesi di diploma presso l'Università di Scienze Applicate della Svizzera nordoccidentale, al fine di ottenere importanti approfondimenti per il «Progetto di professionalizzazione ASSA». Un grande grazie a tutte le persone coinvolte! Sia nel sondaggio dei soci che nelle interviste, l'impegno precedente dell'associazione è stato straordinariamente lodato. Tuttavia, una maggiore influenza, un tempo di reazione più rapido ed un impegno ancora

più forte sarebbero auspicabili per vari argomenti. Tra le altre cose sono stati auspicati il rafforzamento dell'immagine professionale dei servizi agli abitanti, raccomandazioni di lavoro, corsi di perfezionamento nella Svizzera francese, così come una comunicazione più frequente e più rapida sugli eventi attuali, il lobbying e la rappresentanza negli organi federali.

Il progetto non è ancora stato completato, ma dal punto di vista del comitato è già chiaro che la creazione di strutture professionali è indispensabile per far progredire l'associazione, orientata al futuro e per soddisfare adeguatamente le esigenze dei soci. Questo comporterebbe le seguenti tematiche:

- Orientamento dell'associazione nel panorama federale;
- Avanzamento di una legge federale di registrazione;
- Rappresentazione degli interessi dei soci nello scambio di dati e influenza primaria e più forte nei processi legislativi e nella loro implementazione.

Poiché il comitato non è stato in grado di impegnare tanto tempo come previsto nell'ulteriore sviluppo dell'associazione, questo sarà fatto nei prossimi mesi. Il nostro obiettivo è quello di coinvolgere direttamente i soci. Per affrontare le sfide sarebbe necessario un impegno di tempo enormemente maggiore da parte dell'ASSA. Nonostante le varie carenze di personale nei comuni dei membri del comitato, anche loro e i membri dei vari gruppi di lavoro si sono impegnati molto nell'anno passato. Fa particolarmente piacere che un gruppo di lavoro composto da membri del comitato e da membri dei cantoni si sia occupato del settore della formazione continua nella Svizzera francese. Insieme ad un pool di esperti, i primi corsi inizieranno presto in vari cantoni della Svizzera francese.



Cifre chiave 2021

Situazione attuale membri		Riunioni e rappresentanze	
Membri attivi	925	Riunioni comitato giornaliera (delle quali quattro online)	8
Membri passivi	20	Riunioni comitato bigiornaliere	0
Membri onorari	2	Rappresentanza in commissioni o gruppi di lavoro (numero d'impegni, online o fisici)	134

Sito Web		Richieste d'informazioni	
Numero di visualizzazioni sito web	40'079	Richieste	305

Comitato

- **Carmela Schürmann** (Winterthur), Presidente, div. gruppi di lavoro e di sostegno
- **Dominique Monod** (Losanna), Vice-presidente
- **Walter Allemann** (Wettingen), Segretario, comitato speciale eCH, gruppi di lavoro Amicus e UPI, gruppo di sostegno UFCOM
- **Matthias Beuttenmüller** (Soletta), Comunicazione, Sito web, Gruppo di sostegno UFCOM
- **Massimo Cavalleri** (Capriasca), Referente e informatore per i membri ticinesi, comitato tecnico NAD (Rappresentanza della Svizzera italiana)
- **Angelina Düring** (St. Gallen), «Primo aiuto» per le richieste tecniche e professionali del nostro campo, gruppo di lavoro eCH
- **Désirée Fischer** (Winterthur), «Primo aiuto» per le richieste tecniche e professionali del nostro campo, comitato tecnico NAD (Rappresentanza della Svizzera tedesca), eTraslocoCH CFF (Dimissioni per settembre 2021 dovute a maternità)
- **Theres Fuchs** (Gelterkinden), Comitato di progetto eTraslocoCH e gruppo di sostegno CFF, comitato speciale eCH e gruppo di sostegno UFCOM, gruppi di lavoro Amicus e UPI, Carta di sicurezza, gruppo di lavoro SEM
- **Heinz Gallus** (Coira), cassiere, contabilità, Mutazioni
- **Luis Gomez** (Langenthal), Responsabile della formazione continua
- **Dieter Hofbauer** (Basilea Città), Consultazioni, eTrasloco CH CFF, gruppo di lavoro eCH, Comitato tecnico NAD
- **Sarah Honsberger** (La-Chaux-de-Fonds), informazioni e formazione continua per membri della Svizzera francese, comitato tecnico NAD (Rappresentanza per la Svizzera francese)
- **Rizwan Khokhar** Sito web (francese), informazioni e formazione continua per i membri romandi

Tutti i membri del comitato, a secondo della situazione, assumono ulteriori progetti come membri di gruppi di lavoro ad hoc e partecipano a consultazioni.

Il comitato è stato inoltre supportato da Stephan Wenger (indagine assicurativa), città di San Gallo, Alena Kubat (amministrazione membri) e Marc Deflorin (ragioneria) del team di Coira.



72^{esima} Assemblea generale

Per la seconda volta di seguito l'Assemblea Generale è stata annullata a causa della pandemia e si è tenuta invece in forma scritta. Vi hanno partecipato 232 soci, tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati approvati e Dieter Hofbauer (BS) e Angelina Düring (SG), proposti dal comitato, sono stati eletti come membri del comitato medesimo.

Non vediamo l'ora che la prossima AG abbia luogo di nuovo in modo fisico. Offre una buona opportunità per scambiare personalmente idee con i colleghi e per fare networking. Inoltre, l'evento, è la migliore occasione per discutere di temi attuali e chiarire questioni direttamente con esperti dell'amministrazione federale, del cantone ospitante e di altri settori specializzati.

In seguito troverete una breve panoramica degli argomenti attuali e rilevanti, su cui l'associazione ha lavorato nell'ultimo anno. Dapprima vi è una lista degli argomenti, seguita da una breve descrizione del contenuto ed il numero corrispondente.

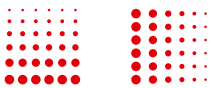
1. Servizio di consultazione ASSA per la verifica dell'obbligatorietà LAMal
2. Trasmissione dati a Serafe in base alla LRTV (gruppo di sostegno UFCOM)
3. eCH-sistema di registrazione anagrafica – scambio di dati con gli uffici di migrazione per via elettronica
4. «primo aiuto» per quesiti tecniche e professionali
5. eTraslocoCH
6. Infostar – possibilità per i servizi agli abitanti di accedere ai dati
7. Bilancio annuale, Budget
8. Protezione dei minori e degli adulti
9. Mutazioni dei soci
10. Obbligo notifica autorità parentale (21.3981 e 16.3317)
11. Registro nazionale degli indirizzi per l'amministrazione pubblica
12. Carta di sicurezza per i documenti dei servizi agli abitanti
13. Consultazioni
14. Formazione continua

In breve le informazioni attuali più importanti:

1. Servizio di consultazione ASSA per la verifica dell'obbligatorietà LAMal (18.3765)

Il 10 marzo 2020 è stata approvata la mozione sulla creazione di una base giuridica per la consultazione elettronica dei servizi agli abitanti concernente l'assicurazione sanitaria obbligatoria.

Il progetto di legge, che prevede la possibilità di consultazione elettronica da parte dei cantoni, è stato recentemente messo in consultazione. Nella procedura l'ASSA ha sostenuto che la consultazione dovrebbe



Verband Schweizerischer Einwohnerdienste (VSED)
Association suisse des services des habitants (ASSH)
Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA)
Associazioni svizra dals servetschs als abitants (ASSA)

essere possibile anche nei comuni, a condizione che il compito di controllare l'assicurazione obbligatoria delle cure mediche sia delegato dal cantone ai comuni. (cfr: consultazione **Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA)/consultazioni**). L'ASSA si

rallegra molto del fatto che si stia creando una base giuridica. Quali effetti avrà, rimane comunque aperto. Se verrà introdotta la consultazione elettronica, questa dovrà funzionare in modo impeccabile.

2. Trasmissione dati a Serafe in base alla LRTV (gruppo di sostegno UFCOM)

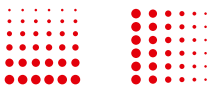
Nell'ambito del gruppo di sostegno, in cui sono rappresentati UFCOM, Serafe, ASSA e i cantoni, si sono svolte due riunioni online. Nell'estate del 2021, la società Socialdesign, ha realizzato un sondaggio per conto dell'ASSA, con circa 60 membri, per accertare il carico di lavoro supplementare che i comuni hanno sostenuto dopo l'introduzione della nuova legislazione per il prelievo del canone radiotelevisivo dal 2019. Il risultato è stato discusso con i rappresentanti dell'UFCOM, che hanno anche riconosciuto il lavoro supplementare che i comuni hanno fatto dopo il cambiamento del sistema. L'obiettivo della legge sull'armonizzazione dei registri è di semplificare la raccolta dei dati per le statistiche. Essa si applica, da un lato, ai registri federali delle persone, ossia «Infostar» e i registri nel settore della migrazione e delle assicurazioni sociali, ma anche ai registri demografici ed elettorali tenuti dai cantoni e dai comuni (cfr. Prof. Dr. A. Marti, edizione speciale da ZBI, nume-

ro 11/2019, pag. 598). Non era previsto l'uso dei dati per un altro scopo amministrativo, vale a dire l'invio di fatture per la tassa sui media a tutte le persone di una famiglia in diversi periodi di tempo. Il nuovo metodo di raccolta può funzionare bene in quanto con il passaggio dalla segnalazione personale alla segnalazione automatizzata, molti utenti in più contribuiscono, ma finora la Confederazione non ha riconosciuto che la nuova legislazione provoca un lavoro supplementare per i comuni e i cantoni e che ciò non viene remunerato. Oltre ai problemi di correzione dei dati storici e alle differenze d'interfaccia, i criteri di demarcazione tra famiglie private e collettività portano ripetutamente a lunghe discussioni e fastidi, sia con i servizi agli abitanti, che con le istituzioni. L'ASSA è dunque in discussione con l'UFCOM per trovare soluzioni pragmatiche nei casi in cui non sono ancora state trovate soluzioni tecniche.

3. eCH-sistema di registrazione anagrafica – scambio di dati con gli uffici di migrazione per via elettronica

La SEM ha ampliato ulteriormente il servizio SEE nel 2021. Tutti i comuni che sono collegati a questo servizio riceveranno i dati elettronicamente invece che su carta (copie dei permessi). L'ASSA ha dato anche qui un forte contributo tecnico. I servizi SEE e BAIMP della SEM dovrebbero essere, possibilmente, implementati da tutti i servizi agli abitanti. Inoltre, durante diversi workshops, un comitato del gruppo di specialisti eCH,

sistema di registrazione anagrafica, ha sviluppato lo standard «eCH-0223 scambio di dati del servizio agli abitanti del ufficio della migrazione». L'ASSA calcola che lo standard possa essere utilizzato nel corso del 2023. Le interruzioni di comunicazione, dovute ai rapporti cartacei tra i servizi agli abitanti e gli uffici cantonali della migrazione, dovrebbero presto diventare un ricordo del passato.



4. «primo aiuto» per quesiti tecnici e professionali

Il «Primo Aiuto» serve ai soci dell'associazione quando hanno bisogno di supporto professionale in casi che sono fuori dal comune. È un'offerta a bassa soglia ed è destinata a sostenere i soci rapidamente e senza complicazioni. L'anno scorso l'attenzione si è concentrata

sulle domande relative alla residenza dei minori e sui soggiorni all'estero. Questo vale anche per lo statuto S per le persone provenienti dall'Ucraina, che sarà attivato il 12 marzo 2022.

5. eTraslocoCH

eTrasloco è stato parzialmente implementato in 21 cantoni (15 cantoni con più del 90 per cento dei comuni, 6 cantoni con meno del 90 per cento dei comuni). Quattro cantoni stanno per introdurlo (NE, VD, VS, TI), e Ginevra ne prescinde per il momento. Ciò significa che il 50 per cento di tutti i comuni offre ora eTrasloco e questo servizio è accessibile al 63 per cento degli abitanti. Giornalmente vengono effettuate quasi 400 mutazioni tramite eTrasloco. Questo è un enorme aumento rispetto al 2020. Con l'arrivo dei nuovi cantoni, anche le autorità cantonali per la protezione dei dati hanno sempre più richieste in materia di sicurezza dei dati. Sono stati creati nuovi contratti a questo scopo. La società eOperations Schweiz AG, che

gestisce eTrasloco, è in stretto contatto con Privatim, la Conferenza degli incaricati svizzeri per la protezione dei dati. Per questo motivo ci sono stati anche ritardi nell'introduzione di eTrasloco nella Svizzera francese. Il comitato di coordinamento tecnico, che è stato coordinato dall'ASSA, ha discusso le domande e i desideri e li ha parzialmente attuati. Attualmente è possibile programmare il caricamento dei documenti obbligatori per ogni singolo cantone. Questo ha lo scopo di evitare che i servizi agli abitanti debbano passare attraverso il fastidioso lavoro di richiedere i documenti necessari. Inoltre, l'interfaccia dello strumento, è stata completamente aggiornata e resa più semplice e chiara.

6. Infostar – possibilità per i servizi agli abitanti di accedere ai dati (14.034)

Come indicato nella precedente relazione annuale, i servizi agli abitanti hanno una base legale per la procedura di ricerca su Infostar dal 1° gennaio 2019 con l'articolo 43a CCF. L'interfaccia è stata implementata dal GFDP nel 2021 ed è pronta per il collegamento con i registri degli abitanti. Con la messa in pratica sarà chiaro come l'interfaccia asincrona deve funzionare tecnicamente in modo che i servizi agli abitanti ricevano i loro dati senza ritardo. Con l'introduzione di

Infostar NG, una procedura di ricerca in tempo reale sarà possibile in un secondo tempo (circa a partire dal 2024). Questo creerà le condizioni per rinunciare alla presentazione dell'atto d'origine e al deposito dello stesso. Tuttavia ciò richiederà aggiustamenti giuridici a livello cantonale e comunale, laddove ciò non sia già stato fatto. Link alle specifiche tecniche: [Documentazione \(admin.ch\)](#)



7. Bilancio annuale, Budget

Nell'anno in questione, non solo abbiamo dovuto cancellare l'Assemblea Generale fisica di Ginevra, ma anche diversi eventi e riunioni. Questo è il motivo per

il quale diverse posizioni nei conti annuali differiscono dagli importi previsti. Abbiamo anche dovuto sospendere alcuni progetti.

8. Protezione dei minori e degli adulti (11.449)

Le nuove norme sull'obbligo d'informazione non sono ancora in vigore, poiché la bozza dell'ordinanza sull'obbligo d'informazione è controversa presso l'APMA a causa dei suoi dettagli. Sia il contenuto dell'ordinanza,

come anche la concreta realizzazione delle disposizioni legali, devono essere esaminati dall'amministrazione federale. A causa della Pandemia in corso, questo tema non si è potuto ancora portare avanti.

9. Mutazioni dei soci

L'anno precedente il numero dei soci è passato da 891 a 925 (al 15 marzo 2022); un aumento quasi del 4 per cento. Vi preghiamo di notare, cari soci, che potete rimanere presso l'ASSA e partecipare alle riunioni gene-

rali anche se siete un impiegato dei servizi agli abitanti pensionato. Vogliate contattare la nostra amministrazione dei soci a Coira per ulteriori informazioni.

10. Obbligo notifica autorità parentale (21.3981 e 16.3317)

Le commissioni del Consiglio nazionale e del Consiglio degli stati per la scienza, l'educazione e la cultura hanno approvato una mozione per incaricare il Consiglio federale a elaborare uno studio di fattibilità sulla tenuta di notifiche di autorità parentale nei registri degli

abitanti. Questo è stato originariamente avviato dal postulato 16.3317 del consigliere nazionale Kurt Fluri, che è risultato in una relazione del Consiglio federale sullo scambio di informazioni sulle autorità parentali. Anche qui, l'ASSA è stata coinvolta.

11. Registro nazionale degli indirizzi per l'amministrazione pubblica

La Confederazione partecipa allo sviluppo di un servizio nazionale di indirizzi per l'amministrazione pubblica, affinché le autorità e gli uffici cantonali e federali possano svolgere i loro compiti in modo più efficiente. L'Ufficio

federale di statistica è responsabile di questo progetto. L'ASSA è rappresentata nel comitato di progetto insieme al SGV e al SSV. Nell'anno in questione hanno avuto luogo una riunione del comitato di progetto e



Verband Schweizerischer Einwohnerdienste (VSED)
Association suisse des services des habitants (ASSH)
Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA)
Associazioni svizra dals servetschs als abitants (ASSA)

una riunione con la nuova Vicedirettore e Capodivisione, Manuela Lenk. Nel comitato tecnico si sono tenute due riunioni online. Massimo Cavalleri, Sarah Honsber-

ger e Dieter Hofbauer fanno parte di questo comitato tecnico. Hofbauer ha sostituito in questo comitato da settembre 2021 Désirée Fischer, che si è dimessa.

12. Carta di sicurezza

La nostra carta di sicurezza, che di solito viene usata per i certificati del registro degli abitanti, continua ad essere molto richiesta. Nel 2021 sono state ordinate

circa 680 scatole da 500 fogli ciascuna. Questo è un aumento del 50 per cento rispetto all'anno precedente.

13. Consultazioni

L'ASSA ha commentato due emendamenti di legge. Il primo in merito ai cambiamenti nella LAMal, che riguardano direttamente il servizio di ricerca ASSA per il controllo della LAMal obbligatoria, e la seconda ri-

guardante l'ordinanza sul registro penale VOSTRA. A causa del forte sovraccarico di lavoro del comitato, non è stato possibile dare un contributo più approfondito alle altre consultazioni.

14. Formazione continua

Nonostante la pandemia l'ASSA è stata di nuovo in grado di organizzare singoli corsi di mezza giornata e di un giorno, seminari di due o 3 giorni in tutta la Svizzera tedesca. I regolamenti epidemiologici applicabili nel rispettivo cantone sono stati rigorosamente rispettati, sono state messe a disposizione stanze più grandi quale sicurezza aggiuntiva e gruppi più piccoli di partecipanti. I seminari tecnici, sotto la competente guida tecnica di Peter Rütimann, si sono svolti nuovamente a Weggis. Un totale di 42 partecipanti ha preso parte con successo a questi corsi di formazione continua.

Da aprile a fine anno sono stati organizzati altri 24 corsi di mezza giornata e di un giorno, offerti come corsi supplementari su misura. Il seminario tecnico di tre giorni si è tenuto di nuovo a St. Moritz nel giugno 2021. In particolare, la possibilità di supervisione su singoli ambiti tematici è estremamente apprezzata dai par-

tecipanti al seminario. Alla fine di luglio 2021, l'era di Franz Behrens, uno dei principali responsabili/docenti dell'associazione è terminata. Colgo l'occasione per ringraziarti, caro Franz, per il tuo grande impegno e per il tuo modo così riuscito di impartire il sapere in modo appassionante e comprensibile. Anche la materia delle carte d'identità e degli stranieri, sotto la guida di Alexander Ott e del suo team, ha avuto una risposta molto positiva. I servizi agli abitanti sono i primi ad essere formati per combattere gli abusi. Il complicato settore che riguarda gli stranieri è diventato più comprensibile per i partecipanti al corso. L'associazione è riuscita a reclutare una nuova docente, Anja Künzler, per novembre 2021. Ha fatto un ottimo inizio nel sistema di corsi ASSA. Si è formato un gruppo di esperti dei comuni membri dell'ASSA per stabilire un ulteriore programma di formazione nella Svizzera francese. Si sono incontrati diverse volte per discutere lo sviluppo,



Verband Schweizerischer Einwohnerdienste (VSED)
Association suisse des services des habitants (ASSH)
Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA)
Associazioni svizra dals servetschs als abitants (ASSA)

la pianificazione, l'organizzazione e la realizzazione dei corsi. I corsi tecnici saranno sicuramente offerti nel 2022 nei cantoni Vallese, Friburgo e Neuchâtel. L'inizio è previsto per il 4 maggio a Friburgo, il 5 maggio nel Vallese e il 14 giugno a Neuchâtel.

«Un grand merci» al gruppo impegnato e competente

composto da: Martine Fellay, Patricia Michel, Coralie Robatel, Claudine Joye, David von Niederhausern, Véronique Mooser e Anais Horvath. La realizzazione dei corsi nella Svizzera francese è accompagnata dai membri del comitato ASSA Luis Gomez, Rizwan Khokhar e Sarah Honsberger.

Zurigo, 31 marzo 2022

Carmela Schürmann, Presidente ASSA



Impressioni dal seminario di St. Moritz 2021